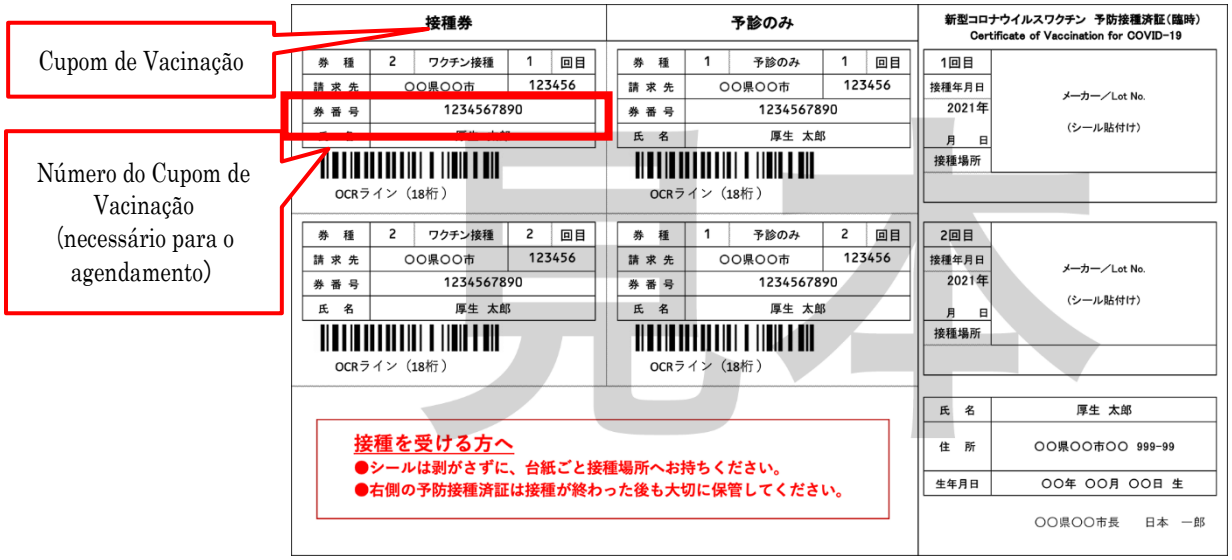
O passo a passo para a vacinação contra a Covid-19

A vacinação contra a Covid-19 é gratuita.
Mesmo os estrangeiros que não possuem registro de residência, como os que estão em liberdade provisória e outros, podem ser vacinados.

1. A prefeitura lhe enviará o “Cupom de Vacinação” e o “Informativo sobre a vacinação contra a Covid-19”.

   O período de chegada destes Cupons varia de acordo com a localidade e a idade.
   Os estrangeiros que não possuem o registro de residência, devem efetuar consulta na prefeitura da cidade munido de algum documento, correspondência ou outro que conste seu nome e endereço.

   Modelo do Cupom de Vacinação
   (Fonte: Navegador da Vacinação contra a Covid-19 – Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-Estar Social)



2. Agendamento da primeira dose.

   A vacina será aplicada em duas doses. Primeiramente, deve agendar a primeira dose.

   <u>Como fazer o agendamento</u>:
   ・Para o caso do centros de vacinação organizados pela prefeitura.
   A reserva deve ser feita pelo *site* de agendamento da prefeitura ou por chamada telefônica para o centro de atendimento da prefeitura.
   O QR Code e o URL do site, e o telefone do centro de atendimento encontram-se no informativo sobre a vacinação.

   ・Para o caso de vacinação em hospital ou clínica (que frequenta)
   Como a maneira de fazer o agendamento difere de acordo com a prefeitura, siga as instruções do informativo sobre a vacinação enviado ou as instruções da homepage da prefeitura.
   Há casos em que o agendamento é feito diretamente no hospital ou clínica (homepage ou telefone) e casos em que o agendamento deve ser feito pelo site ou centro de atendimento da prefeitura.

   Poderá encontrar as instituições médicas habilitadas para a vacinação no site abaixo: (Somente em japonês ou inglês)
   Em japonês: https://v-sys.mhlw.go.jp/search/
   Em inglês: https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/

Além destes, cogita-se a possibilidade de haver vacinação em empresas e universidades.

Atenção: 1- Cuidado para não agendar em mais de um lugar.
2- Há possibilidade de mudança na maneira ou ordem de realizar o agendamento.

3. Aplicação da primeira dose.

É necessário levar: o **Cupom de Vacinação** e **um documento de identidade** (Cartão de Permanência (*ZAIRYUCARD*), passaporte, My Number Card, etc.)
o **Questionário de Avaliação Preliminar** (*YOSHINHYO*) (Será enviado junto com o Cupom de Vacinação, leve-o preenchido. Consulte o site abaixo para obter informações em língua estrangeira.)
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

4. Agendamento da segunda dose.

5. Aplicação da segunda dose.

Cuidados após a vacinação

Após a aplicação da vacina, permaneça no local de vacinação por 15 a 30 minutos.

Após a aplicação da vacina, há possibilidade de não se sentir bem.
Consulte um médico se os sintomas forem graves ou persistirem por vários dias.

Continue a manter os cuidados de prevenção como o uso de máscara, mesmo após a imunização.

Informações

Sobre dúvidas gerais sobre a vacina:
Centro de Atendimento sobre o Novo Coronavírus – Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-Estar Social
0120-761770（Gratuito - Atendimento também aos sábados, domingos e feriados）
Em japonês, inglês, chinês, coreano, português e espanhol：Das 9:00 às 21:00
Em tailandês：Das 9:00 às 18:00
Em vietnamita：Das 10:00 às 19:00
Obs.: O atendimento inicial será em japonês, peça o atendimento com tradutor dizendo: “TSUYAKU WO SHITE HOSHII”.

Sobre o agendamento: Consulte a prefeitura de onde reside.

Fonte e referência

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」（NHK　新型コロナウイルス特設サイト）
https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/

「コロナワクチンナビ」（厚生労働省）
https://v-sys.mhlw.go.jp/

「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」
（Buzz Feed）
https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL
https://tcc117.jp/facil/
※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。